

Childhood (1982)

chí táng biān de róng shù shàng zhī liǎo zài shēng shēng jiào zhe xià tiān
池塘边的榕树上，知了在声声叫着夏天
On the banyan tree next to the pond, cicada is announcing repeatedly Summer is here.

cāo chǎng biān de qiū qiān shàng zhī yǒu hú dié tíng zài shàng miàn
操场边的秋千上，只有蝴蝶停在上面
On the swing next to the sports field, only butterflies are there.

hēi bǎn shàng lǎo shī de fěn bǐ hái zài pīn mìng
黑板上老师的粉笔还在拼命
On the blackboard, the teacher's chalk is still there

jī jī zhā zhā xiě gè bù tíng
叽叽喳喳写个不停
non-stop writing

děng dài zhe xià kè, děng dài zhe fàng xué, děng dài yóu xì de tóng nián
等待着下课等待着放学等待游戏的童年
Waiting for the class to be over, for the school to be over, for my playful childhood

fú lì shè lǐ miàn shén me dōu yǒu
福利社里面什么都有
Convenient stores have everything,

jiù shì kǒu dài lǐ méi yǒu bàn máo qián
就是口袋里没有半毛钱
but my pocket does not have a penny.

zhū gé sì láng hé mó guǐ dǎng dào dǐ shéi qiǎng dào nà zhī bǎo jiàn
诸葛四郎和魔鬼党到底谁抢到那支宝剑
Zhuge No. 4 or the devil party, who in the end grabbed the magic sword?

gé bì bān de nà gè nǚ hái zěn me hái méi
隔壁班的那个女孩怎么还没
Why hasn't the girl in the classroom next door gone

jīng guò wǒ de chuāng qián
经过我的窗前
by my window?

zuǐ lǐ de líng shí shǒu lǐ de màn huà xīn lǐ chū liàn de tóng nián
嘴里的零食，手里的漫画心里初恋的童年
With snacks in my mouth, a comic book in my hand, my childhood of first love

méi yǒu rén zhī dào wèi shén me tài yáng zǒng xià dào shān de nà yī biān
没 有 人 知 道 为 什 么 太 阳 总 下 到 山 的 那 一 边
Nobody knows why the sun always goes down on the other side of the hill

méi yǒu rén néng gòu gào sù wǒ shān lǐ miàn yǒu méi yǒu zhù zhe shén xiān
没 有 人 能 够 告 诉 我 山 里 面 有 没 有 住 着 神 仙
Nobody can tell me if there are really immortals living in the mountains.

duō shǎo píng rì jì yì zǒng shì yī gè rén miàn
多 少 平 日 记 忆 总 是 一 个 人 面
So many days I spent by myself

duì zhe tiān kōng fā dāi
对 着 天 空 发 呆
staring at the sky

jiù zhè me hào qí jiù zhè me huàn xiǎng zhè me gū dān de tóng nián
就 这 么 好 奇 就 这 么 幻 想 这 么 孤 单 的 童 年
This is my lonely childhood, fully of curiosity and full of dreams

zǒng shì yào děng dào shuì jiào qián cái zhī dào
总 是 要 等 到 睡 觉 前 才 知 道
It is always at the bedtime when I realize

gōng kè zhī zuò le yī diǎn diǎn
功 课 只 做 了 一 点 点
that I only did very little homework

zǒng shì yào děng dào kǎo shì hòu cái zhī dào gāi
总 是 要 等 到 考 试 后 才 知 道 该
It is always after the test when I realized

niàn de shū dōu méi yǒu niàn
念 的 书 都 没 有 念
that I did not read the books that I should

yī cùn guāng yīn yī cùn jīn lǎo shī shuō guò cùn jīn nán mǎi cùn guāng yīn
一 寸 光 阴 一 寸 金 老 师 说 过 寸 金 难 买 寸 光 阴
An inch time equals an inch of gold, teacher said that one couldn't buy time with gold

yī tiān yòu yī tiān yī nián yòu yī nián mí mí hú hú de tóng nián
一 天 又 一 天 一 年 又 一 年 迷 迷 糊 糊 的 童 年
Day after day, year after year, my childhood is gone without me knowing it

yī tiān yòu yī tiān yī nián yòu yī nián pàn wàng zhǎng dà de tóng nián
一 天 又 一 天 一 年 又 一 年 盼 望 长 大 的 童 年
Day after day, year after year, a childhood of longing for growing up.